An XXVI - Supplemento al "Ce Fastu,,

Cinc Francs

Spediz. in abbon. post. - IV gruppo



Societât Filològiche Furlane - Udin

An XXVI di publicazion

Il Strolic Furlan

pal

1945

Di lunc il mulin al bruntule,
al bruntule tal scur di lune;
la muele 'e zire daurmàn
e masane, 'e masane il pan
di domàn...

Societât Filològiche Furlane
Udin - 1944

Calendari civìl

Son zornadis di fieste par dut ce c'al riguarde il civìl: lis domèniis, il prin dal an, il dì de Pifanie (6 di zenàr), S. Josèf (19 di marz), il dì de Sense, il dì dal Corpus Domini, il dì dai Sanz Pieri e Pauli (29 di juin), il dì de Assunte (15 di avost), l'Imacolade Concezion (8 di dicembar), Nadâl (25 di dicembar).

In plui, par Udin, il dì dai sanz Ermàcore e Fortunât (12 di lui) e, par Gurizze, il dì dai sanz Ilari e Tazian (16 di marz), patróns de lis diòcesis.

Calèndari eclesiastic

FIESTIS MÒBILIS

S. Famee, 7 di zenàr - Setuagésime, 28 di Zenàr - Prin di Crésime, 14 di fevràr - Pasche, 1 di avril - La Sense, 10 di mai - Lis Pentecostis, 20 di mai - SS. Trinitât, 27 di mai - Corpus Dòmini, 31 di mai - Gesù Crist Re, 28 di otubar - Prime domènie di Avènt, 1 di dicembar.

ROGAZIONS

7, 8, 9 di mai.

FIESTIS DI PRECÈT

Son di precet ecclesiastic dutis lis domèniis e lis altris fiestis religiosis elencadis sul calendari civìl fur di ché dai sanz Ermàcore e Fortunât, e dai sanz Ilari e Tazian. Lis fiestis de Natività di Marie (8 di setembar), di San Stiefin (26 di dicembar) e la II fieste di Pasche, segnadis sul calendari con une crôs pìzzule, 'e son tignudis, par cont des funzions, come fiestis grandis, ma no son di precèt.

QUATRI TÌMPORIS

Primevere	21, 23 e 24 di fevràr
Istât	23, 25 e 26 di mai
Autùn	19, 21 e 22 di setembar
Unviar	19, 21 e 22 di dicembar

La stela da la pas

Di lontàn viodi una stela
fàsi strada simpri plui,
je sparis e torna a nassi
ogni volta di fra i nui.

Chista stela cussì biela
l'è la stela da la pas:
co sparis l'ànima 'a trema,
torna a gioldi quant che nàs.

Stela biela, biela stela,
no sta mai, mai plui sparì:
resta ferma, splent e s'cialda
duc' i curs in tant sufrì!

Gurizza MARMUL

In te stale

— Là ise stade, signorine?
— In te stale, siore Aurore.
— Ma sul sério?
— No mi cródie?
— Ma... cun dute ché poesie!...
— Che mi crodi, siore Aurore,
jé une gran sodisfassion...
Vin 'ne vàcie cussì buine,
cun t'un voli tant pietôs
co 'e domande, fur di past,
qualchi ciosse di golôs,
come un râf, 'ne verze, un brocul,
un grampin di erbute frès'cie,
o, s'al è, tant ben, un côz.
Jé cujete che rumie
e jo 'i buti, un pôc in bande,
ce che 'i plâs di golosâ:
par rivâlu, 'e slùngie il cuel,
po un sdramàs, e jé za sù.
Jo aprofiti e intànt 'i neti
cu' la fòrcie el jet di stran.
Par parâle un pôc in là,
buti un alc di ché altre bande.
Je mi ciale, dignitose,
e si preste al miò zughèt:
puore béstie, cetànt buine!
Soi sigure, ni riserve.
a so mût, un pôc di afiet.

Artigne ENRICA CRAGNOLINI

Al jève il soreli a oris 7.51
Al si bone a oris 16.31

Zenâr

1	L	Circoncis. dal Signôr		16	M	s. Marcel pape
2	M	Ss. Nom di Gesù		17	M	s. Antoni abât
3	M	s. Genovefe verg.		18	J	Catedre di s. Pieri
4	J	s. Tito vescul		19	V	s. Paulìn d'Aquilee
5	V	s. Telesforo p. m.		20	S	ss. Fabiàn e Bastiàn
6	S	Ss. Pifanie U.Q. *(Pasche Tafanie)*	✠	21	D	s. Agnès verg. m.
7	D	Sacre Famee s. Luciàn mart.		22	L	ss. Vizènz e An. P.Q.
8	L	s. Severin vesc.		23	M	s. Raimònt conf.
9	M	s. Vidàl mart.		24	M	s. Timòteo vesc. m.
10	M	s. Pieri Urscul c.		25	J	Convers. di s. Pauli
11	J	s. Igini pape m.		26	V	s. Policàrp vesc. m.
12	V	s. Probo vesc.		27	S	s. Zuàn Grisòstomo
13	S	b. Leònzio vesc.	✠	28	D	s. Cirìl vescul *Setuagésime*
14	D	b. Durì di Pord. L.C.		29	L	s. Franc. di Sales L.P.
15	L	s. Màur abât		30	M	s. Martine verg. m.
				31	M	s. Zuàn Bosco conf.

I dodis mês
(di altris timps)

Zenâr

Imbunît di nêf e glazze,
a brazzèt dal an novèl,
Carnevàl al fâs la danze
cu' la plume sul ciapiel.

E sepùr la vite 'e s'ciampe
dì par dì des nestris mans,
nus convèn no filâi sore
e dismentëâ i malàns

Induvinei

'A é une robe che va vie cïulànt, e torne a ciase cul nâs gotànt (i claldirs).

'A jé une robe che di gnot si viest, e di dì si disviest (il fuc sul fogolâr).

'A jé une robe sun t'une bree, che clame dòngie dute la famee (la polente).

Al puarte la corone e nol è re,
al ciante matutìn e nol è frari,
al à la barbe e nol è capuzzìn,
al puarte i spiróns e nol è cavalîr (il giai).

Al lavoreir ròs

Setembar. Qualchi nûl 'a si ramena
cència destìn pal cîl. In te casera
cui molc', cui sclapa lens, cui dis'ciadena
las béstias. 'A si sint lassù da piera

come un lamènt di fiers tal vif dal crèt,
e 'a vegnin fûr i blocs insanganâz.
— Sintinsi achì, ninina, sun chesc' prâz
d'inciànt. Cui flors di mont fasinsi il jet

dal nestri amôr e butin via tal vint
i displaseis. Cumò, Maria, rispuint:
trop ben mi vustu? — Dut — 'I stenti a crodi

— Po ben, malinfidànt,... anin a viodi!... —
'A é vera. Nissunâta fruta al mont
mi à mai volût un ben cussì profònt.

Val di Dinglâr, 1942 GISO PITRÌN

Si fevele de giave di biel mormul ròs, parsore Verzegnis.

Al jève il soreli a oris 7.32
Al si bone a oris 17.10

Fevrâr

1	J	s. Ignazi vesc. m.	14	M	s. Valentìn predi m. *Prin di Crésime*
2	V	Purificazion di M.V.	15	J	ss. Faustìn e Giovite
3	S	s. Blâs vesc. m.	16	V	s. Samuel mart.
4	D	**s. Andree Corsìn v.** *Sessagésime*	17	S	ss. Martîrs di Conc.
5	L	s. Aghite verg. U.Q.	✠ 18	D	**s. Simeon vesc.** *I dom. di Crèsime*
6	M	s. Dorotee verg. m.	19	L	s. Corado conf.
7	M	s. Romuàlt abât	20	M	s. Leon vescul P.Q.
8	J	s. Giovenzi vesc.	21	M	s. Massimian v. *T.*
9	V	s. Polònie verg. m.	22	J	Catedre di s. Pieri
10	S	s. Scolàstiche verg.	23	V	s. Pieri Damian *T.*
11	D	**Madone di Lourdes** *Quinquagésime*	24	S	s. Matie apuestul *T.*
12	L	ss. Siet Fondatôrs *(Sevrùt)* L.G.	✠ 25	D	**ss. Vitorio e co. mm.** *II dom. di Crèsime*
13	M	s. Fos'cie verg. m. *Ultin di Carnavâl*	26	L	s. Sandri patr.
			27	M	s. Gabriel de Dol. L.P.
			28	M	s. Macari mart.

Fevrâr

Carnevàl in sepulture
'o met jù cun duc' i onôrs;
che al è timp di fâ judizzi
jo predici a pùars e a siôrs.

Tra fumate e nûl e ploe,
buere e nêf e frêt e scur,
di sei biel jo no mi vanti:
ài di bon sol di sei curt.

Il «Totaròs»

(*lengàz di Verzegnis*)

La mê mama 'a mi diseva:
— O fi gno, sta ben atènt! —
Jo, batecul, l'ài sposada...
maladèt seti 'l momènt!
— Brut macaco, va sù a ciasa,
al è il frut di sdrindulâ;
'a é la vàcia di lâ a molgi;
l'è il purcìt di lâ a netâ. —
Cuzzo cuzzo, come un «Bobi»,
'a mi tòcie di ubidì.
che se nò ju pai miei cuars
il manèl mi fâs sintì.
In ciapiel jei 'a rondola
cul muscic dut pituràt.
Nència 'l diaul l'à volût vêila
par dopràla a fâ pedràt!
Ma 'i sei jo ch'i l'ài voluda,
e pintîsi al è dibànt.
Oh podéssia gambiâla!
Pajarès no sai ce tant!
La mê mama etc.

(par mùsiche di Bepo Peressòn di Dimplàn)

Verzegnis, 1941. VIGI CURTÌS

Fai nanas Anselmo...

— In t'un ciastiel di mont, nòna Curnila
'a stuarc' arìnt e seda cu' la ròcia...
Anselmo al duàr cul so dedùt in bòcia
e jo la stòria no ài cefâ a finìla... —

Vergegnas GISO PITRÌN

Al jève il soreli a oris 6.49
Al si bone a oris 17.52

Marz

	1	J	s. Albìn vescul
	2	V	s. Simplici pape
	3	S	s. Cunegonde imp.
✠	4	D	**s. Lucio pape** *III dom. di Crèsime*
	5	L	s. Adriàn mart.
	6	M	ss. Perpètue e Filìzite
	7	M	s. Tomâs d'Aq. U.Q.
	8	J	s. Zuàn di Dio conf.
	9	V	s. Francesche Rom.
	10	S	ss. 40 Martîrs
✠	11	D	**s. Eulogi mart.** *IV dom. di Crèsime*
	12	L	s. Gregori I pape d.
	13	M	s. Cristine verg. m.
	14	M	s. Mitilde regine L.G.
	15	J	s. Longìn soldât
	16	V	s. Ilari e Taziàn aq.
	17	S	s. Patrizi vesc. c.
✠	18	D	**s. Cirìl di Gerus. c.** *domènie di Passiòn*
†	19	L	**s. Josèf spos di M.V.**
	20	M	s. Claudie verg.
	21	M	s. Benedèt abât
	22	J	s. Benvignût v. P.Q.
	23	V	Siet Dolôrs di M.V.
	24	S	s. Latìn vesc.
✠	25	D	**La Nunziade** *domènie Ulive*
	26	L	s. Teodoro vesc.
	27	M	s. Zuàn di Damasc
	28	M	s. Zuàn di Cap. c.
	29	J	s. Secònt mart. L.P. *Joibe Sante*
	30	V	s. Quirìn mart. *Vinars Sant*
	31	S	s. Amos profete *Sàbide Sante*

Marz

'O nevei, 'o plûf, 'o svinti,
no us fâs meti jù il tabâr;
ma pur scovi vie lis ùltimis
raspadizzis dal unviâr.

Ogni stec al à il so butul,
ogni cise la so vôs...
Jé cun me la primevere,
se àncie ben jo soi estrôs.

Maris

La Madone cul bambin,
benedete fra lis fèminis,
benedet el so frutin;
benedèt al sei chel sen
c'al nudrì el fantulin;
benedetis sein chês maris
che semein ché mari sante:
che nudrissin el lor frut
dal lor lat e dal lor cur.
Di chês âtris puoris maris
vèit pietât. Signôr, pietât,
che no san ce che si fasin,
che no san dut el gran mal
c'al è meti fruz al mont
senze dopo compagnâju
pàs par pàs, ore par ore,
gnot e dì, senze padin,
senze mai sinti fadie,
senze esisti pui par sè.

Benedetis sein chês maris
che dàn l'ànime ai lor fruz:
che, chês âtris, puoris maris,
fruz no mertin di nudrî.

Artigne, 2-XI-44.

ENRICA CRAGNOLINI

Al jève il soreli a oris 5.48
Al si bone a oris 18.35

Avrîl

✠	1	D	**Pasche di Resureziòn**		16	L	s. Calist mart.
	2	L	dal Agnul		17	M	s. Anicèt mart.
	3	M	s. Ricardo vesc.		18	M	s. Galdìn vesc.
	4	M	s. Isidoro vesc. dot.		19	J	s. Ermogene Aquil.
	5	J	s. Vizènz Ferreri U.Q.		20	V	s. Sulpizi mart. P.Q.
	6	V	s. Celso vesc.		21	S	s. Selmo vesc. dot.
	7	S	s. Amanzi vesc.	✠	22	D	**s. Soster p. mart.**
✠	8	D	**s. Dionìs vesc.** *domènie in Albis*		23	L	s. Zorz mart. b. Eline Valentinis
	9	L	s. Clèofe sûr de Mad.		24	M	s. Fedêl di Sigmar
	10	M	s. Terenzi mart.		25	M	s. Marc evang.
	11	M	s. Eustorgi predi		26	J	ss. Cleto e Marcelìn
	12	J	s. Zenòn vesc. L.G.		27	V	s. Pieri Canîs c. L.P.
	13	V	s. Gildo mart.		28	S	s. Pauli de Crôs c.
	14	S	s. Justìn mart.	✠	29	D	**s. Pieri mart.**
✠	15	D	**s. Cressenzi mart.**		30	L	s. Catarine di Siene

Avrîl

Al sflandôr dal miò soreli
si spalanchin i balcóns.
Lis cisilis son tornadis
a nidiâ sot i portóns.

Pes tavielis e pes plagnis
al scomenze il gran cefâ:
lavorait! Par cui c'al spere
jé une fieste semenâ.

Debolècias

(lengàz di Verzegnis)

Tal tramai, vuei di matina, trappola
'l ài ciapada una surìs;
quant ch'i stavi par neâla,
birichina, jei mi dis:

— Oh ti prei, tègnimi in vita!
Jo, dal mâl, no ti 'nd'ài fat;
parcè vustu, mo, in'neâmi negarmi
o tas grifis dâmi al giat?

Sei vignuda ta tô ciasa
cència vêi nissùn brut fin:
l'è s'ciampât de mê covada
il plui biel gno surisìn.

Son trei dìs che jo lu clami,
da trei dìs sei cà ch'i vai;
e cumò, par mê disgràcia,
sei colada tal tramai.

No sei cà par tolti nuja,
che, tant, nuja no tu âs.
Ce ti còstia di lassâmi?
Ch'i mi 'n vàdia in santa pâs? —

Mi à plantât la besteuta
in tai miei i siei voglins...
'I ài scuignût lassâla lâ:
l'àn clamada i surisìns.

Vile S.

VIGI CURTÌS

Al jève il soreli a oris 4.57
Al si bone a oris 19.12

Mai

	1	M	ss. Filìp e Jacum ap.		17	J	s. Pascal Baylon c.
	2	M	s. Atanasi vesc.		18	V	s. Venanzi mart.
	3	J	Invenz. de S. Crôs		19	S	s. Pieri Celestìn
	4	V	s. Mòniche ved.	✠	20	D	**Lis Pentecostis** P.Q.
	5	S	s. Pio V pape U.Q.		21	L	s. Valènt vesc.
✠	6	D	**s. Luzio vesc.**		22	M	s. Emilio mart.
	7	L	s. Stanislao vesc. *R.*		23	M	s. Desideri v. m. *T.*
	8	M	Apar. di S. Michêl *R.*		24	J	s. Silvàn mart. Madone Ausiliatrice
	9	M	s. Gregori Naz. *R.*		25	V	s. Gregori VII p. *T.*
†	10	J	**La Sense**		26	S	s. Filìp Neri c. *T.*
	11	V	ss. Massim e Fabio	✠	27	D	**Ss. Trinitàt** L.P.
	12	S	s. Pancrazi m. L.G.		28	L	s. Agostìn vesc.
✠	13	D	**s. Robert Belarmin**		29	M	s. Teodosie mart.
	14	L	s. Bonifazi mart.		30	M	s. Ferdinando re
	15	M	s. Zuàn B. de la S.	†	31	J	**Corpus Domini**
	16	M	s. Ubàlt vesc.				

Mai

'O disuedi a mil lis rosis
de mé cosse senze fons,
e, fra miez, zariesis rossis,
sparcs, lidrìc e cesaróns.

Cheste 'e jé stagiòn di gioldi
fra campagne e cil lusint:
se i scuelàrs 'e piardin scuele
jé la colpe dal biel timp.

Savietât dai nestris vielis

L'è miei dì: pùar me, che: pùars nó.

Se si viest un pâl — al somee un gardinâl:
Se si viest une fascine — 'a somee une regine.

Vin, fèminis e moróns — van gioldûz tes lôr stagións.

La ciase o la parone scuen pati.

Il prin an, busse e brazze;
il secònt, nizze e fasse;
il tiarz, il malàn e la male pasche.

No pò lâ ben la ciase dulà che ciante la gialine invezzi dal gial.

Prime di maridâsi, siet bràz e une lenghe; dopo maridadis, siet lenghis e un bràz.

Son tre robis che parin fur l'om di ciase: cusine fumose, il cuviart c'al spant e la fèmine stizzose.

Tire plui la nae che cent pâr di bûs (**Nae, cà par generazion:** tendenzis, virtûz e vizzis che si erèditin dai genitôrs).

Dal zoc si tae la stiele.

Miei un justamènt magri che une sentenze grasse.

Da un disordin al nàs un ordin.

La fèmine sàvie drezze la ciase; la mate la strùcie.

Sparagne il flât par quant che tu às di muri.

Al jève il soreli a oris 4.21
Al si bone a oris 19.48

Juin

	1	V	s. Secònt mart.		16	S	s. Aurelian vesc.
	2	S	s. Marcelìn mart.	✠	17	D	ss. Ciriache e Mos'ce
✠	3	D	s. Clotilde reg. U.Q.		18	L	s. Efrem di Sirie P.Q.
	4	L	s. Francèsc Carac.		19	M	ss. Gervâs e Protâs
	5	M	s. Valerie mart.		20	M	s. Silveri pape
	6	M	b. Beltràm mart.		21	J	s. Luîs Gonzaghe
	7	J	s. Robert abât		22	V	s. Nicete di Aquilee
	8	V	Ss. Cûr di Gesù		23	S	s. Agripine verg.
	9	S	ss. Prin e Filizian L.G.	✠	24	D	s. Zuàn Batiste
✠	10	D	s. Margarite reg.		25	L	s. Guglielmo ab. L.P.
	11	L	s. Barnabe ap.		26	M	ss. Zuàn e Pàuli mm.
	12	M	ss. Basilide e C. mm.		27	M	s. Ladislao re
	13	M	s. Antoni di Padue		28	J	s. Ireneo vesc. m.
	14	J	s. Basili vesc. dot.	†	29	V	ss. Pieri e Pàuli ap.
	15	V	ss. Filìz e Fortunât		30	S	Comemor. di s. Pauli

Juin

Il soreli al monte in glòrie;
e sot gnot, pes pradariis,
un ansiâ lizêr di lùsignis,
un ciantâ sutìl di grîs...

Il formènt al plee la creste,
si madrès il nestri pan:
emplarês, se il Signôr jude,
il granâr àncie chest an.

Tal prin natalizzi dal frutìn

(lengàz di Tauriàn)

Co l'è nassût il frut,
la fada à fat la spola
tra l'ultin floc di nêf
e 'l prin ciavùt di viola.

Tal cêl in ché matina
'na riestula di luna
'a si é fermada a puesta
a inarzentâ la cuna.

E fôr, li' passarutis
(c'a vessin po savût?)
'a son sveadis prime,
par dâi il benvignût.

Ce fiesta in ché zornada!
Imaginait soltànt
macèz di flors, augùris,
licôrs e vin spumànt.

Jo 'i eri sot lis armis;
e quant ch'i l'ài savût
mi soi mitût a bevi,
infìn ch'i vevi un crût.

Cussì pal siò batisin,
bevùcia cà e là,
'i ài fat un'altra bala
da no podê contâ.

(segue a pag. 18)

Al jève il soreli a oris 4.24
Al si bone a oris 19.46

Lui

✠	1	D	**Preziôs Sanc di Gesù**		16	L	Madone dal Carmini
	2	L	Visite di M. V.		17	M	s. Alessio conf.
	3	M	s. Trifòn mart. U.Q.		18	M	s. Camìl de Lell. P.Q.
	4	M	s. Uldarì vesc.		19	J	s. Vizènz de Paoli c.
	5	J	s. Filumene mart.		20	V	s. Jeroni Emilian c.
	6	V	s. Isaie profete		21	S	s. Pràssede mart.
	7	S	ss. Ciril e Metodi	✠	22	D	**s. Marie Madalene**
✠	8	D	**s. Lisabete regine**		23	L	s. Apolinàr vesc. m.
	9	L	s. Veroniche Giul.		24	M	s. Cristine verg. m.
	10	M	ss. Siet Fradis m. L.G.		25	M	s. Jacum ap. L.P.
	11	M	s. Pio I pape		26	J	s. Ane mari de Mad.
†	12	J	**ss. Ermacore e Fort.** *Patronos di Aquilee, Udin e di dut il Friûl*		27	V	s. Pantaleòn m.
					28	S	ss. Nazari e Celso P.Q.
				✠	29	D	**s. Marte verg.**
	13	V	Ded. Basìliche di Aq.		30	L	ss. Abdon e Sennen
	14	S	s. Bonaventure v. d.		31	M	s. Ignazi di Lojole
✠	15	D	**Ss. Redentor**				

Lui

Jo par duc' clami bondanze,
e alc di bon puarti ogni dì;
fin i viei 'e si sgripiin,
che pensavin di murî.

Se fâ esàms 'e jé fadie
sot la vampe dal istât,
no stait, frùz, a disperâsi,
che daspò ciaparês flât.

E istés àn fat i sàntui,
e dùcju ju invidâz
c'a son tornâz a ciasa
avonda frusignâz.

Ma invezzi, chista volta,
sebèn l'è il complëan,
'a tòcia contentâsi
di parâ fûr la fan:

un plat di pasta suta,
alc altri di davôr,
un fiasco di chel neri,
e ringraziâ il Signôr.

Però, par fâ li' robis
cu 'n pôcia di ligria,
no manciarai a taula
di lei sta poesìa.

Resiute

MARIO ARGANTE

Induvinei

Son quatri sûrs c'a si corin simpri daûr, e no si ciapin mai
(lis ruedis dal ciar)

Cui che la fâs la fâs par vendi;
cui che la compre no la dopre;
cui che la dopre no la viôt. (la casse di muart)

J'ài une s'ciàtule di pierutinis
dutis rossis, dutis finis,
dutis bielis e d'un colôr:
cui c'al induvine al è un dotôr. (il milûz ingranât)

Al jève il soreli a oris 4.49
Al si bone a oris 19.37

Avòst

	1	M	s. Pieri in Vinc. U.Q.		17	V	s. Giacint conf.
	2	J	s. Fonso de Liguoro		18	S	s. Eline imper.
	3	V	Invenz. di s. Stiefin	✠	19	D	**s. Zuàn Eudes conf.**
	4	S	s. Domeni conf.		20	L	s. Bernart abât
✠	5	D	**Madone de Nêf**		21	M	ss. Donât e C. mart. *Patronos di Cividât*
	6	L	Trasfiguraz. di N. S.		22	M	ss. Timòteo e C. m.
	7	M	s. Gaetàn conf.		23	J	s. Filìp Benizi c. L.P.
	8	M	ss. Ciriac e C. m. L.G.		24	V	s. Bortul ap.
	9	J	s. Zuàn M. Vianney		25	S	s. Ludovì re
	10	V	s. Laurìnz mart.	✠	26	D	**s. Zeferìn pape m.**
	11	S	s. Tiburzi mart.		27	L	s. Josèf di Calas. c.
✠	12	D	**s. Clare verg.**		28	M	s. Agustin vesc. dot.
	13	L	s. Ipolit mart.		29	M	Decol. di s. Zuan B.
	14	M	s. Eusebi predi		30	J	s. Rose di Lime
✝	15	M	**Assunzion di M. V.**		31	V	s. Raimònt conf. U.Q.
	16	J	s. Roc conf. P.Q.				

Avòst

Puemis, frùz, fantàz e fèminis
mandi in mont a sëâ fen,
su par trois e su par cretis
a tociâ squasi il serèn.

A ogni pome 'o zonti il zucar,
lis panolis 'o ingranìs;
vie pe gnot tizzii lis stelis,
dulintòr svolin i stiz...

Vilotis

I.

Joi ce frêt, ce frêt, ninine
che t' un bòt l'è saltât fûr!
Si sta clips nome in cusine
'e tes ciàmaris si mûr.

Cun ste buere malandrete,
cun chest frêt c'al è tornât,
a lâ insieme sot la plete
nò, miò ben, nol è peciât.

II.

Lune tu che curïose
tu vâs vie pal cîl giangiànt,
tu sês masse seneose
di scuviarzi cuintribànt.

Fin sul jet de mé ninine
tu às tentât di butâ i voi.
Èrie sole, mo, induvine,
o erin lì par câs in doi?

III.

Cul ciavùt su la mé spale
la ninine 'e mûr di siun.
Planc planchin, par no sveâle,
tiri jù il pavêr de lun.

Ma jé a pene distudade,
che ché mostre 'e alze il ciâf
e mi pete une bussade
biel disint: tu sês ben brâf.

GIOVANÌN LURINZÒN

Al jève il soreli a oris 5.28
Al si bone a oris 18.45

Setembar

	1	S	s. Egidi abât		16	D	s. Corneli pape m.
✠	2	D	s. Stiefin re		17	L	Stìmatis di s. Fr.
	3	L	ss. Eufemie e C. mm.		18	M	s. Josèf di Copertìn
	4	M	s. Rosàlie verg.		19	M	s. Zenâr vesc. m. *T.*
	5	M	s. Lurìnz Giust. v.		20	J	s. Eustachi e C. m.
	6	J	s. Petroni vesc.		21	V	s. Matèu ev. *T.* L.P.
	7	V	s. Anastasi di Aq. L.G.		22	S	s. Tomâs di Vil. *T.*
+	8	S	Nassite de Madone	✠	23	D	s. Lino I pape m.
✠	9	D	s. Gorgòn mart.		24	L	Madone de Mercede
	10	L	s. Nicole di Tol. c.		25	M	s. Firmìn vesc. m.
	11	M	ss. Proto e Zazìnt m.		26	M	ss. Ciprian e Justine
	12	M	Ss. Nom di Marie		27	J	ss. Cosme e Damian
	13	J	s. Zuàn Berchmans		28	V	s. Venceslao duche
	14	V	Esaltazion de s. Crôs		29	S	s. Michêl Arc. U.Q.
	15	S	Madone dai 7 dol. P.Q.	✠	30	D	s. Jaroni dotôr

Setembar

Il soreli al fâs la volte
viars l'autùn, c'al ven di trot;
e tai boscs e tes ciarandis
si misclizze il vert cul ròs.

Ma jo us puarti la vendeme,
la gran sagre de stagiòn:
sù, ciantait di strezze in strezze,
simpri legris! mai passion!

Scaraboc'

« Vino di butâ i rés? » « Indiferènt.
Bepo... Tite... Filip: come che sin,
il diaul nol disfe crôs. » « Ben, scomencin...
Sis e tre nûf...» « Un quatri. » « Dal momènt! »

« Un fant di cope » « Ciò, Filip, sta atènt,
l'è sú il tegnôs. » « Ma, Dio, se 'o fevelin! »
« Salvi ché di danàr. » « Oh, ce s'ciapin! »
« Un às » « Un siet. » « Siet pipis! » « Sacr...! »

« Ce isal sòt? » « Un cinc. » « Tre di bastòn... »
« Un altri scaraboc'. » « Cheste mi dûl:
an' vin dôs ni tal morghen, e il doblòn. »

« Dàmi lis ciartis... Chest ciavàl l'è mûl... »
« Nol zove nie, Titute, al è il dis bon... »
« E cà l'è il nete. » « Folc us trai, ce cûl! ».

Pagnà, 1885. PIERI BONÌN

PIERI BONÌN, nassût a Palme dal 1844, muart a Udin, dal 1905, soldât di Garibaldi in Trentin dal 1866, professôr di italian subit dopo, fin al ultim, al Istitût tecnic di plazze Garibaldi a Udin, come si ricuardin i siei scuelàrs che son ancimò in chest mont. Patriote ferbint e tal stès timp, anzi, bisugne di, àncie par cheste resòn, inamorât dal Friul e dal so biel lengàz, nus à lassât doi volùms di poesiis e di studis.

Il merit di Pieri Bonin, come poete, al è di sei stât il prin a puartâ la poesie furlane, simpri cun forme sclete e degne, a esprimi sintimènz che si giavavin, ai siei timps, di chei che, dopo Zorùt, al pareve di no podê distacâsi. Nus à lassât àncie poesiis di caratar veramenti popolâr, come cheste che stampin parsore.

Al jève il soreli a oris 6.6
Al si bone a oris 17.48

Otubar

	1	L	s. Remigio vesc. c.
	2	M	ss. Agnui Custodis
	3	M	s. Tarèsie dal B.Gesù
	4	J	s. Francèsc d'Assisi
	5	V	ss. Plàcit e C. mart.
	6	S	s. Brunòn conf. L.G.
✠	7	D	**Madone dal Rosari** s. Sergio mart.
	8	L	s. Brigide vedue
	9	M	ss. Dionîs e C. mm.
	10	M	s. Francèsc Borgie
	11	J	Maternitât di M. V.
	12	V	s. Massimilian v.
	13	S	s. Eduàrt re
✠	14	D	**s. Calìst pape m. P.Q.**
	15	L	s. Taresie verg.
	16	M	s. Gial abât
	17	M	s. Margarite Alac. v.
	18	J	s. Luche evang.
	19	V	s. Pieri d'Alcànt. c.
	20	S	s. Zuan Canzi c.
✠	21	D	**ss. Ursule e C. m. L.P.**
	22	L	s. Ermes mart.
	23	M	s. Gemian vesc.
	24	M	s. Rafael Arcagnul
	25	J	ss. Crisànt e Dàrie m.
	26	V	s. Evarist pape m.
	27	S	s. Sabine mart.
✠	28	D	**Gesù Grist Re U.Q.**
	29	L	s. Narcis vesc.
	30	M	b. Benvign. Boiani
	31	M	s. Volfànc abât

Otubar

Il bon timp al s'ciampe vie,
e par dâi l'ultin salût
ogni fieste si fâs sagre
cu' l'armòniche e il vin gnûf.

Jé scurtade la ciavezze,
di chest'ore, àncie ai scuelàrs:
jo ju torni a parâ a scuele
plui contènz e plui gajàrz.

Un tresiet disturbât

« Ché di cope. » « Congrès catolic? ben legnadis
di ueli sant! » « Ma il sfuei nol à mal fevelât. »
« La nàpoli di cope, ài dit, e al ven fur spadis! »
« Cent mil francs 'e varessin lassâz jù, cà in citât. »

« Cent mil pedoi! » « Ma folc, no la veso finide? »
« Il comèrcio al è misar, no si viôt carantàns:
sarès stade par duc' une gubane. » « Al sfide
di quatri. » « Se vignivin, sucedevin malàns. »

« E tornaràn di avòst, quant che son lis anguris
a doi la fete! » « Ben, sintît... » « Lassait zujâ,
sacramènt! » «... ché pulitiche...» «Jo no ài che figuris!»

« ... ché porche di pulitiche. sintit, ruvinarà
l'Italie! » « No zuei plui! » « Cumò che son siguris? »
« 'O buti vie lis ciartis! Lait a fâsi c...! ».

1910 GINÒRIO

Savietât dai nestris vielis

No sta cioli une giate tal sac.

Lasse in pâs lis fèminis quant che fasin pan, frùz e liscie.

Dutis lis rosis van in fen.

I cops si dan di bevi un cu' l'altri.

Cun tròs pôs si fâs un grum.

Dôs fèminis e un'ôcie fasin un marciât.

Ogni mês si fâs la lune — ogni dì s'impare une.

La robe di chest mont 'e à di fâ la spese a duc'.

Il mal al ven a liris e al va vie a onzis.

Al jève il soreli a oris 6.48
Al si bone a oris 16.53

Novembar

✠	1	J	**Duc' i Sanz**
	2	V	Comem. dai Defònz
	3	S	s. Just martir
✠	4	D	**s. Carlo Boromeo v.**
	5	L	s. Zacarie prof. L.G.
	6	M	s. Lenàrt conf.
	7	M	s. Prosdòcim vesc.
	8	J	ss. Quatri Coronâs s. Gofredo vesc.
	9	V	s. Oreste mart.
	10	S	s. Andrèe Avelìn c.
✠	11	D	**s. Martìn vesc.** P.Q.
	12	L	s. Nilo abât
	13	M	s. Dìdaco conf.
	14	M	s. Josafàt vesc. m.
	15	J	s. Alberto Magno
	16	V	s. Geltrude Dedic. des glésiis de Arcid. di Udin
	17	S	s. Gregori vesc.
✠	18	D	**Dedic. Basil. s. Pieri**
	19	L	s. Lisabete d'Ung.
	20	M	s. Simplici v. c. L.P
	21	M	La Madone de Salût
	22	J	s. Cecilie verg. m.
	23	V	s. Clemènt pr. m.
	24	S	s. Grisògono m.
✠	25	D	**s. Catarine verg. m.**
	26	L	s. Pieri Aless. m.
	27	M	s. Valeriàn vesc. U.Q.
	28	M	s. Gregori III pape
	29	J	s. Saturnìn mart.
	30	V	s. Andree apuestul

Novembar

Jé une gran malincunie
marciâ inicuintri dal unviâr;
ma us invidi, daspò cene,
duc' atòr dal fogolâr,

e us prepari, al clar de flame,
lis ciastinis e il vin blanc...
e che sofli pur la buere
jù pe nape, businànt.

Ninis - nanis

Ninà ninà, pipìn di scune,
to mari che ti à fat 'a si consume;
ninà ninà, pipìn di còncie,
to mari che ti à fat 'a ti sta dòngie;
ninà ninà, pipìn colone,
to mari che ti à fat no ti bandone.

(*Fauis*)

Ninà ninà, pupìn;
la mari va a mulìn,
il pari va a sëâ,
la massària a ingovenâ;
la giata 'a ten la lum,
la massària 'a mur di sum.

(*Fors di sore*)

Ninà ninà, pipin codai,
pin ti nizzi pin tu vais:
vegnin ju chei di Pëonis,
blancs e ros come demonis.

(*Muèc'*)

'A ven chê da Pëonis,
'a ven chê da Trasâs:
cu' la trombe, cu' la pive
e 'as fâs pivìc, pivìc!
Mars a durmî subit!

(*Paluce*)

'A ven chê da Pëonis,
c'a é culì disòt;
'a ciape sù la frute,
la puarte sot i cops.

(*Cedarchis*)

Al jève il soreli a oris 7.29
Al si bone a oris 16.23

Dicembar

	1	S	s. Marian mart.	✠	16	D	**s. Albine verg. m.**
✠	2	D	**s. Cromazi vesc.** *Prime dom. d'Avènt*		17	L	s. Lazar risussitât
	3	L	s. Francèsc Saveri		18	M	s. Grazian vesc.
	4	M	s. Bàrbare v. m. L.G.		19	M	s. Urban V pape *T.*
	5	M	s. Sabe abât		20	J	s. Teofilo mart. L.P.
	6	J	s. Colò vesc. conf.		21	V	s. Tomâs ap. *T.*
	7	V	s. Ambrôs vesc. d.		22	S	s. Demetri mart. *T.*
†	8	S	**L'Imacolade Concez.**	✠	23	D	**s. Vitorie verg. m.**
✠	9	D	**s. Siro vescul**		24	L	s. Erminie verg.
	10	L	Madone di Lorêt	†	25	M	**Ss. Nadâl di N. S.**
	11	M	s. Damâs pape		26	M	s. Stiefin prin mart.
	12	M	ss. Massenzi e C. P.Q.		27	J	s. Zuàn apuest. U.Q.
	13	J	s. Lussie verg. m.		28	V	I Sanz Nozènz
	14	V	s. Spiridion vesc.		29	S	s. Tomâs vescul
	15	S	s. Massimìn conf.	✠	30	D	**s. Anastasie mart.**
					31	L	s. Silviestri pape

Dicembar

E la buere che masane
gnot e dì nulate e frêt,
dal sigùr no nus sparagne
di butâsi prest in nêf...

Qualchi stele che cimie,
un biel zoc sul ciavedâl,
dentri i cûrs une speranze:
jé la sere di Nadâl.

(1924) *g.*

(da FRIULI di Lea D'Orlandi, Firenze 1924)

Se tu fòs' dome tu biele...

Vilote ciargnele, ciapade
sù a Lorenzâs

Andante

Tenori 1/2

Bassi

mf

Se tu fòs no-me tu biè - - le,
Vo-rès mè-ti-ti t'un ve - - ri,

Se tu fòs no-me tu biè - - le, Se tu fòs no-me tu
Vo-rès mè-ti-ti t'un ve - - ri, Vo-rès mè-ti-ti t'un

biè - - le, No-me tu di ma-ri-dà, no-me tu di ma-ri-
ve - - ri, Vo-rès fâ-tin-lu-mi-nâ, Vo-rès fâ-tin-lu-mi-

-dà, No-me tu di ma-ri-dà.
-nâ, Vo-rès fâ-tin-lu-mi-nâ.

Se tu fòs' nome tu biele,
nome tu di maridâ,
vorès mètiti t'un veri,
vorès fâti inluminâ.

(n. 217 de racolte de Filològiche)

Se la prime mi cioleve...

Vilote ciargnele, ciapade
sù a Verzegnis

Andantino mosso

Se la prime mi cioleve,
no sarès di maridâ:

jo varès i frùz a scuele,
fra i bancs a studiâ.

(n. 248 de racolte de Filològiche)

Florendo Mariuzza
di Ciampfuarmit

Dôs bielis macis dovevin sei i fradis *Florendo e Secondo* Mariuzza, cialiars e contadins di Ciampfuarmit, tra la fin dal mil e sietcènt e la metât dal mil e votcènt (Florendo 1766-1841; Secondo 1772-1854), — famôs mataràns, sunadôrs di ghitare e di mandulin in ogni fieste o frae dal pais. Florendo al inventave canzonetis furlanis; so fradi, c'al veve biele vôs, lis ciantave; e ducidoi, sunànt, lis compagnavin cun matèz. 'E jerin cognossûz dulintòr e invidâz pes vilis, ué cà, domàn là, a ogni ocasion di sagre o di mascarade o di baracade. 'E lavin dispès a Udin a produsisi, come che si dirès cumò; e rivàrin àncie, une volte, fin a Gurizze. Si murmujave che Secondo al vès il *libri dal Comànt*, c'al ûl di c'al fòs mago, e di lui si contavin maraveis. Chest lu savin dal inzegnîr Vigi Gortàn, di Davosâs, che la veve sintude di un veciòn di Ciampfuarmit (Pag. frl. I, 35). Fato sta che fra comèdis e morbìn i doi fradis 'e jerin rizzerciâz par tignî legris lis compagniis. Da zovins 'e vevin stât un pôs di agn a Rome come servitôrs di ciasade; e là, magari, si saràn sveâz fur. Florendo al si sposâ tre voltis senze vê frùz, e al murì a 75 agn. Secondo al lassà invezzi fiolanze e al murì a 82 agn.

Za 60 o 70 agn, a Ciampfuarmit in ciase Mariuzza, al fo scuviart il scartafàz des poesiis di Florendo dal dotôr Vinzènz Jop, bibliotecari di Udin e da lui istès in pizzule part stampadis su lis *Pàginis furlanis* di Meni Muse (1888, 1890, 1891). Meretaressin sigùr, chestis poesiis, di sei studiadis dutis sul origināl, e lis miôr publicadis in ordin. Florendo al veve veramentri une buine vene pes canzonetis furlanis e, atraviars lis canzonetis, nus à lassade la rapresentazion di tantis scenis de vite contadine di une volte. Se, come che al sucêt, no lis vès tiradis vulintîr masse di lunc, in mût di fàlis deventâ in qualchi momènt chel che si dis barbosis, 'e saressin plui cognossûdis e plui stimadis. 'E restin però simpri un documènt reâl e importànt dal lengàz che si fevelave a la fin dal sietcènt o al principi dal votcènt te campagne di Udine e des usanzis di vile d'inalore.

Senze contà che fra lis quartinis di Florendo and è ancie che tocin propriamentri a la vere poesie, e, come sclete poesie, 'e vadin ancimò gioldudis e preseadis.

Par dâus un'idee des *canzonetis* di Florendo 'o trascrif un pôcis di quartinis dal so « *Unviar* » (Pag. frl. IV, 184):

. . .

E co ven po cu' le buere
tramontàn a sbrundulâ,
niun resìst a di ché vuere:
l'ûl par ogni buse entrâ.

Al è tant cence creànce
chel vintàz, c'al màrcie sot
les fantates cun baldance
par glazzâur àncie il verzòt.

Za si viòdiles puarètes:
dutes àn un frêt brumâl;
cul peant leades stretes,
cu' les mans sot il grumâl.

. . .

Nó duquanc' cui bràz in glove
'e tignìn lis mans in sen;
tant pal frêt nuje nus zove,
che tremànt lu sintìn ben;

e gran flât di bant si spazze
cul soflâ simpri tai pìz;
tant il frêt no si dis'ciazze,
ma si sta simpri imbramìz.

. . .

No si ciate miei rimiedi
che in te cove ben cujàrz;
cussì il frêt si fâlu cedi,
che tant ben 'a si sta cialz.

E la buere maladete
che sbrunduli tant che ûl;
nó in tal cuzzo, sot la plete,
nêf e glazze vin in cûl.

. . .

Discurint po des fileres
par chês stales, dòngie i bûs,
van filànt dutes les seres
un siet vot mazzui di fûs,

ciacarànt di ogni fantate:
« No savês che ché à ciolt chel?...
« Ciare vò, mi pâr c'a é mate,
che no nd'à piz di cerviel! »:

les nuvizzes po contante
che saràn chest carnevàl
e di lôr simpri slengante:
« Ché fâs ben, l'altre fâs mal... »

E cussì par ogni file
si discòr de zoventût
e di duc', ju fàz de vile
che savê lôr àn podût.

I umign po stan ciacarante,
su la grèpie biel sentâz,
o la vàcie o il bo laudante,
discorinte di merciâz.

E cussì l'unviar va vie
cul s'cialdâsi un pôc par luc,
o in te stale o in ostarie
o in te cove o dòngie il fuc.

. . .

NOTE

Bisugne notâ che il Mariuzza, invezzi di dî, come che disín nó, mangiànt, fasint etc. (mangiando facendo, etc.) al dis àncie (ma nò simpri): mangia nte, fasinte, trainte, butante, slofante, etc.: forme curiose, che incuintrin dome cà. Si consèrvie ancimò tal fevelâ di qualchi vieli? e dulà? Se i Amis 'e puedin dinus alc in proposit, nó ur savarin agrât.

Par ce che riguarde lis peraulis antighis, che la int no dopre plui, in Mariuzza and è pôcis, e duc' lis capiràn, mitudis in ciadene come che son tal test des poesiis. Par esempli: sticâ = balâ — camore = còtule — Mule cozze = une sorte di lujànie (sanguinaccio) — cuarnâ (il vin da la tazze, dal bocàl) = assaggiarlo — ci rit, ci vai, ci ciante, ci bale = cui al rit, cui al vai, etc. Chest istès *ci* invezzi di *cui* si ciate un secul e miez prime (oltre che in altris scritôrs in furlàn) àncie tes poesiis dal cont Ermes, che riflètin àncie chês il lengàz contadin fra Udin, Colorêt e Guriz. Dal rest Florendo al cognosseve dal sigùr lis poesiis dal cont Ermes, e par qualchi rispiet, and'à àncie giavade ispirazion.

Dôs poesiis

DI

FLORENDO MARIUZZA

(Da *Pagine friulane*, I. 22.)

Il Carnevâl

L'è vêr che dal Unviar ài dit trop mâl
ma lu so legri fi dismenteavi,
c'al è chel gloriosissim Carnevâl
di duc' desiderât: no m'impensavi...

Che se nol à l'unviar altri di bon
almancu al parturìs cheste legrie;
che il Carnevâl l'è prif d'ogni passion,
cun bai e suns e cianz al passe vie.

No cuchin les fileres plui sul grin,
e spetin la chitare e il mandulin,
e [illegible]. mascarades
par lâ a balâ stan dutes preparades.

Sibèn che finzin di no volê lâ,
ulinte fâ cun duc' les straneoses
cul fâsi par un braz tirâ a balâ,
ciò non ostànt 'a son dal bal goloses.

L'è chest un lôr costum di gran rispiet,
di no saltâ sù sùbit, se no ur tòcie,
se ju fantàz no ur giavin lu spizzèt,
tiranles fuart, cul fâur pojâ la ròcie.

Alore van di braves a sticâ (1),
e ju fantàz, come ciavrul saltante,
ci (2) mene atòr, ci cor ad imbrazzâ,
cul lâsi la fantate àncie robante.

E nel istànt che lì si sta gioldint,
des màscares si sint di fur de puarte,

che, cun un clap, ben fuart 'a stan batìnt,
intànt che qualchidùn ur 'e àn viarte;

e travistudes ben dal ciâf ai pîs
'e saltin dentri cun bufoneries,
giambiant la vôs, siulànt come suris,
vistudes dutes cun mil strambaries.

Ci (2) son invuluzzades tai bleons,
e cui si viôt cul ciamesòt parsore,
e des fantates d'om, cui lôr bragòns,
e dai fantàz vistûz te lôr camore (3).

E lì si giolt, fasìnt, un gran fiestòn,
balànt duquanc' tal miez de grande fole
cun chês c'a no si sa ne cui che son,
ma che pur di cognòssilis si à gole.

E lì balìn fin dopo mieze gnot,
che no nus ven mai sun di lâ in te cove,
e, se nus salte, àncie fasìn lu scot
mangiànt la mule cozze (4) da le scrove.

Evive il gloriosissin Carnevâl
di gran trionfo plen, di gran legrie!
Cul fâsi prindis si alze lu bocâl,
lu frêt e la passion si pare vie.

'E rivin po les noces i ultins dis,
che za ur pareve un an ogni zornade
ai pùars nuvìz, che ur pâr un paradis
a lâ in te Glésie a fâ ché buzarade.

Si viodin chei nuvìz duc' di bravòns
cu' les nuvizzes in gran compagnie,
ciamâz di flocs; e duc' traìnte tons,
van a sposâ cun une gran legrie,

e si perecin duc' devànt l'altâr,
cu' le nuvizze a lôr de bande drete,
in zenoglòn duquanc' unîz al pâr,
spetante ché domande benedete.

E ju fantàz son lesc', cence timôr,
a di: *Sior sì* al plevàn c'a ju domande;
ma les fantates cun un gran rossôr
tai dinc' lu disin cun fadie grande.

Ma chest devèn dal lôr pôc argomènt
e par vê voe di essi preseädes;
che lôr, se olsassin, *Sì* plui voltes cent
'a lu diressin, co son domandades.

'A van a ciase lôr, po, ju nuviz;
cussì pur les nuvizzes d'altre bande,
mangiante lu pistùn, zupansi i piz.
'a fasin noces cun legrezze grande,

slofante tajadeis e bogn cialzòns,
tai pladenòz jemplâz da la parone,
crustante des gialines e ciapóns,
duquanc' in rie dilùnc ché tavolone;

di quant in quant fasinsi di resòn
fasinte cori atòr la bocalete,
cuarnante (5) il vin, laudànlu c'al è bon.
Dopo gustâ po ju sunèz (6) si spete.

Subit che i sunedôrs 'a son rivâz,
ju menin o sul lastri obèn ta l'àrie,
e li sunante, sui zëòz sentâz,
e lôr sticànt cu' les nuvizzes pàrie.

Lì un gran concòrs si viôt di zuvintût,
fantàz puliz e des polzetes bieles,
fasinte bal ognùn in diviars mût,
balànt o des furlanes o ciargneles.

Sul tart al rive po il nuviz pressôs
in compagnie de so gran camarade,
a cioli la nuvizze dut festôs,
ma 'l ciate che le puarte 'i àn siarade.

Chei dentri, po, interóghin chei di fur,
e ce che vuelin, ce che van cirinte

sbruntànt le puarte, e lì, pojâz davûr,
un lunc nojôs preambul stan fasinte.

Po, dopo dut, spalanchin lu portòn
e saltin dentri là de gnove spose;
e domandante a duc' un ciar perdòn
s'e menin vie duquante lagrimose,

e pa' la strade va fasinte il friz (7),
cul finzi gran dolôr, malinconie:
e, se je vès olsât, là dal nuvìz
devànt gustâ sarès s'ciampade vie.

'A rivin poi a ciase duc' uicànt
e dante pistolades maladetes;
e tal bocâl di spès 'a van cuarnànt,
fasinte prindis a di chês polzetes.

Duc' chei di noces fasin gran dispiet
ai primurôs nuvìz e a la nuvizze,
sibèn che tant-no disin: lin sul jet,
che a lôr de grande presse ur ven la stizze.

E vegnin po i momènz cotànt bramâz;
duc' si salude e ciase lôr van vie;
e ju nuvìz van a durmì slarâz...
Jo pi no vuei di lôr, po, savê nie.

Ma par fini voi a ciatâ Scivrùt,
c'al è del Carnevâl ché gran zornade
che duc' si giolt a cost di mangiâ dut
e ognùn vul fâ di brâs la mascarade.

Cussì si passe vie achèl gran dì
mangiante dal pistùm in abondanze,
di biel e bon, fin c'a si pò tignì,
slargiante ben les grispes de la panze.

Po tal domàn al ven Carnevalòn,
c'a é l'ùltime zornade des legries;
in te chel dì si svuazze tal plui bon,
e si dà fin a les bufonaries.

In te chel dì, se son salàms piciâz,
se son lujànies, mules su la stàngie,
dut si divore come lôs famâz,
parcè che tal domàn 'a no si 'n màngie.

Cussì lu Carnevâl lu saludìn,
plens e passûz, cul fâi grande legrie,
balànt, ciantànt, fasínt le malefin:
Evive Carnevâl c'al è lât vie!

(1) - *Sticâ*, ballare — (2) - *Ci*, come *cui* distributivo, chi. — (3) - *Camore*, gonna. — (4) - *Mule cozze*, sanguinaccio. — (5) - *Cuarnâ il vin*, assaggiarlo. — (6) - *Sunèz*, per suonatori. — (7) - *Friz*, per licenza, in luogo di *Fric*, *fricade*, piagnucolio.

Dal Istât

Dal Istât, oh stagiòn biele!
ju siei prègios vuei ciantâ.
Dute in moto é la taviele,
duc' si viôt a lavorâ.

Za la gnot un dì 'a semee,
cul sintì pardùt rumôr;
cui le uàrzine incoree,
cui parècie il solzedôr,

cui ciol sù, ta le partenze,
su lis spalis ju musai (1),
cul so zei plen di semenze,
e cui mene ju nemai.

Gnotolades di legrie!
Si pò dî cun plasé grant
che les uàrzines lant vie
ben si sintiles sunànt.

Al scomence po a buinòre
par chei ciamps lu contadìn
a cridâ: già Ros, va Flore,
ven cà Temul, Ghëarìn.

E dì brâf po sivilante
pâr c'al suni il vïulìn
cun chel stombli 'e schene uzzante
mo al Cianôr, mo al Paladìn,

cul dîi: razze busarone,
tire dret e ven cà a man;
e fasinte gran firone(?)
pontelànt lu Padoan.

L'altri, il prin, no mi visavi
che invïât al va indenànt,
sun un bràz il zei de blave
cun chel altri semenànt.

L'altri, po, davùr cialciante
cu' le uàrzine pai cuarz
e cul mondedôr netante
par fâ entrâ pulit ju fiars,

e sclopante le cumiere,
cujarzinte in miez l'agàr,
lu sortùrc ben sot la tiere,
par racuéitint plui di un ciar.

. . .

Dopo quatri o cinc zornades
c'al sta sot par picotâ,
son les grapes preparades,
lu so nassi par judâ.

Subit lest, o Pieri o Pauli,
le lôr grape ciapin sù,
e butante in cime il trauli
a grapâlu marcin jù;

e tirante une ciavale
o da ben cul mùs devànt,
barbe Zuan, cul scodolâle
là daùr, al va grapànt.

Cul tirâle pa' le cuarde
cun un stombli ta le man,
lì c'al vul 'a le ten salde,
scoreant lu mùs a man.

Po si viôt cun biele idee
ju sortùrcs a saltâ fur
c'une frès'cie e verde fuee
dal terèn ben penz e dur.

E ben dutes dispetoses
'an spessein une paròmp
di cumiere, valoroses,
par rivâ prin lassù insòmp,

ben clantànt viva lalele
c'une clare, dolze vôs,
ispirànt pa' le taviele
grant amôr ai lôr morôs.

Po si viodín ta le ombrene
o sentades tal sgiarìn,
cu' le lôr scudiele plene,
cun un sclop di pan tal grin;

po van sot chês morarades,
tal biel fresc, dopo gustâ;
là si viodin distirades
dutes quantes a polsâ.

. . .

I umign po, che van cialante
lu sortùrc, vidinlu biel,
van cul solzedôr solzante,
strissinât dal ciarudiel.

E i nemai duc' a tirâlu,
sot il jôf e in tal predêl,
cui musai àn di solzâlu,
cussì al dis barbe Denêl

Lui al dis cun gran prudenze:
Mètiur, mètiur ju musai,
che se nò, seugneli, cence,
nus al mangin ju nemai.

Les polzetes valoroses,
po, duquantes 'i dan sot
di redrâlu primuroses
pe cumiérie a ciavalòt.

Cu' la còtule o camore
su tirade enfri il peant,
'a disbratin grande vore.
che valènz 'a van redrànt.

Po si viôt cun gran legrezze
ju sortùrcs duc' a flocâ:
la campagne é in gran belezze,
che madure ûl deventâ.

. . .

Po si viôt madùr seciansi
lu sortùrc dal gran s'cialdâ,
e duquantes preparansi
'a si viodin par ronciâ.

Marcin vie chês polzetes
cu' le sésule daùr,
cu' le côt in man, diretes
par tajâ lu ciamp madùr.

Po si viôt a vigni vie
Zuan e Toni o sar Nadàl
sul so ciar cun gran legrie,
cul tulùgn e cul jubàl.

Quant che insòmp des ciavezzades
son rivâz cul ciarïâ,
les panoles ben cialciades
'a scomencin a lëâ:

cul jubàl sot la s'cialete
e un cialcianlu a ciavalòt,
cul tacâi la cuarde strete,
cu' tulùgn strenzinte sot.

Po si menin ché gran ciàrie
a struciâle a ciase lòr,
o sul iastri o ben ta l'àrie;
po si tachin al lavôr;

e discortossànt. jemplante
di panoles ju zeons,
e cul lâsi àncie platante
par fà cuei i biei civòns.

Viva viva la polente
cul tociòt e anci' alc in man:
non plui pore, no si stente,
ma si vif duquant un an.

Viva viva l'abondanze
da le frutuose istât!
Sole in ché duc' vin speranze
di racuei tal semenât,

e sortùrc e uardi e fave
e formènt e sarasìn,
siale e sorc e d'ogni blave
semenade racuèin.

Chi finìs la stagiòn biele:
za c'al è dut a guviar,
sar paròn, fait sentinele
che no us robin qualchi star!

(1) Museruole di vimini o di filo di ferro per i buoi al lavoro.

Un salût a la galeta

(lengàz di Tauriàn)

C'a sei simpri-ben vignuda
chista fada galandìna
c'a t'implena di ligrìa
il salâr e la cusina

Come un rai di biel soreli,
come l'oru pi lusìnt,
'a t'indora li' grisiolis
e consola la pôra ìnt.

'A é 'na pìciula risorsa,
s'a va ben ogni tantìn,
c'a compensa giustamentri
li' fadiis dal contadìn.

Al è un mês e pi di strùssiis
da copâsi di lavôr;
ma se i «bôs» no van in vàcia
'a son flichis, bon Signôr.

Cun chei bês ti pais i debis,
o ti compris quatri stracis;
'i ti tiris sù 'na cuesta
s'a no càpitin disgracis.

Orlevâ che' bestïutis
'i ti às dut un interès:
pôc ti spins e pôc ti scartis
e 'l racòit al ven istès.

E no ti às chel gran pericul
c'al à 'l sorc, l'ua o 'l formènt
di tampiesta sut o sbava,
o qualc'altri strïamênt.

No ti pais nissuna tassa
ne ti pais sigurazions;
ti recuèis cència fastidis
s'ència 'a plôf a mastelôns.

'A é 'na fiesta in ché zornada
ch'i ti vens chel biel prodòt:
' i ti pais li' tôs spesutis
e ti sgoris qualchi got.

Pal Friul 'a é 'na cucagna
il merciát da la galeta:
c'a sei dùncia ben vignuda,
c'a sei sempri benedeta!

Resiute

MARIO ARGANTE

La veretât

(lengàz di Tauriàn)

A ciasa, prin, po a scuela
'a mi àn simpri insegnât
che la pi biela roba
'a é la sinceritât.

C'a costi ce c'a coste
ència il ciastìc pi dûr,
la veretât 'a é sempri
il prèmiu pi sigûr.

Ti às l'ànima tranquila
e 'l côr sempri contènt,
la pâs cu' la coscienza,
cun Diu e cu' la zent.

Se dùciu 'a praticassin
sta màssima ideâl,
tal mont, pa' la madòcia,
'a no larès tant mâl.

Ma invezzi l'impostura
'a no conòs stagiòn:
nassuda cun Adamo,
'a mûr cul ultin om.
E vué, po, ti pòs cori
atòr cul lanternin,
ma 'l vêr no ti lu ciatis,
scomèt nència tal vin.
L'ingiàn e la busia,
il vizzi di mentî,
'a son 'na malatia
c'a no si pòs guarî.
No zova prediciâlu,
ne scrivilu pardùt:
par tant c'à si ripeti
no si à nissùn costrùt.
'A é zent c'a ti va a messa
cu' la corona in man,
epùr, se mai podessin,
'a imbroin ència il plevàn.
'A ti àn ència il coràgiu
di diti: Jo soi franc!
'i ài sempri det che il neri
l'è neri, e il blanc l'è blanc.
Opùr: No ài pêl in lenga,
ti sâs che jo soi Beta:
ce c'ài da diti in musa
lu dis, po, frància e neta.
Di chista zent franciona
'i ài sempri difidât,
soi stât sempri a li' largis
par no restâ... scotât.
In conclusion, jo pensi
che il vèr nissùn lu dis,
ència s'a van a ris'ciu
di pierdi il paradîs.

Resiute MARIO ARGANTE

Lant a Trava

(lengàz di Verzegnis)

Uei buinora, lant a Trava,
'i ài passsât dai biei momènz:
par un pouc, di là da l'aga
'i ài lassât i miei tormènz.

'I ài ciapât la scurciatoja,
chê c'a taja par Davai,
ma ogni tant 'i mi fermavi
sot i pèz e dòngia i stai.

Jé una dì di primavera
e las âs s'in van svualànt,
dut intòr 'a é contentècia,
e jo scuen molâus un ciant.

* *
*

Un quâc (1) 'a s'ciampa
in veladina,
di su la rampa
la vuarbisina (2).
Duta sudada,
'a ven di Trêli,
sflada bïada
sot il soreli
cul gei ciamât,
una moruta;
e cidinuta
mi à saludât.
Mi sint contènt
dı cà dal puint.
Il Tajamènt
a! è d'arînt,
l'ària fres'cina
e pâs sui cuei.
Oh ce matina
ch'i ài goldût vuei!

(1) *quac = corvàt.*
(2) *vuarbisine = une sorte di lisiarte pizzulute.*

Sôra un stali, un pôr vecieto
squec (3) sgombât e barba grisa,
cu' la gestra al sparniciava
un bandòn plen di cinisa.

Qualchi làcia inmò di neif
via da banda da l'ombrena....
Ma 'i jout violas sot i sterps
e il blanchic' da buinacena (4).

Sù, ciantin a la Natura
c'a cuvierc' il so dolôr
cui colôrs da primavera,
e nus deta il vêr amôr.

* * *

Rivât a Trava
dut... travanât,
Rosa 'a colava
jù 'l surogât:
— No vuei chê sgòdia!
dami un tajùt,
e un tic di cròdia
di formadeùt;
e una fetona
di baza cialda.

Brava parona:
chest si c'al s'cialda!
Enciemò un tai...
Viva la Vierta,
viva Davai! —
— Rosa, sta a l'erta
di chel nâs ròs,
plen di morbìn:
jo lu conòs
Giso Pitrin! —

(3) *squec = ciapielàt larc.*
(4) *buinacena = margarita.*



Societât Filològiche Furlane

Udin - plazze Venerio, 1 A

Par fâsi Sòcios:

par un an, 'e pajais L. 30.—;

par dîs agn, L. 200.—;

par in vite, L. 300.—;

par simpri, cioè àncie par chei che restaràn dopo di voaltris, L. 700.—.

Par sei *Socios sostenitôrs,* si pain L. 100 o plui, secònt che ognidùn al pò e al crôt.

Judait la Filològiche!

Tignìn impïade la lûs di *Aquilée.* In cheste ore tremende, ué plui che mai, salvìn chest segno de nestre civiltât e de nestre umanitât.



Finito di stampare nella Tip. D. Del Bianco e Figlio il giorno 9-12-1944

Dott. G. B. Corgnali - Direttore responsabile



CITTÀ DI UDINE

FIERE e MERCATI per l'anno 1945

	LOCALITÀ
Primo e terzo Giovedì di ogni mese: Mercato ordinario di buoi ed equini . . .	Braida Bassi
Prima quindicina di Settembre: Mercato concorso estivo di tori e torelli . . .	
Fiera di S. Antonio: 17 Gennaio . . .	
Fiera di S. Valentino: 14 Febbraio . .	
Fiera di S. Giorgio: 23 Aprile	
Fiera di S. Lorenzo: 10 Agosto . . .	
Fiera di S. Caterina: 25-26 Novembre .	Braida Bassi Piazza Umberto I
Ogni Giovedì: Mercato di ovini e suini .	Braida Bassi
Ogni Martedì Giovedì e Sabato: Mercato di legna	
Ogni Martedì, Giovedì t Sabato: Mercato di foraggi	
Mesi di Maggio e Giugno: Mercato foglia di gelso	
Mesi di Settembre e Ottobre: Mercato di uva	
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato: Mercato di cereali	Piazza XX Settembre
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato: Mercato di pollame	Via A. Zanon
Ogni Martedì, Giovedì e Sabato: Mercato di generi diversi	
Tutti i giorni: Mercato al minuto di frutta e verdura	Piazza Mercatonuovo
Tutti i giorni: Mercato all'ingrosso di frutta e verdura	Via Volturno
Mesi di Ottobre, Novembre e Dicembre: Mercato all'ingrosso di castagne . . .	


BREVETTO DELLA REAL CASA
MARCA DEPOSITATA